

Contract No: **MB134298360AE** رقم العقد:
 Card No: **235027** رقم المنشأة:
 Contract Made on: **23/05/2013** In **Dubai**
23/05/2013 الموافق: **الخميس** أنه في يوم:
 تم الإتفاق بين كل من: **ديبي** في إمارة:



2690

A. FIRST PARTY

Company / Est: **AL HABBAL CONTRACTING (L.L.C)**
 Represented by: **ALI AHMED MOHD AL HABBAL**

الحاي للمقاولات (ش.م.م)

علي أحمد محمد الحبابي

منشأة / الكفيل:

ويعتقلها / يمثله:

B. SECOND PARTY

Mr. / Mrs: **PALI RAM MOHAN LAL**
 Nationality: **INDIA**
 Passport No: **K8398852**

بالي رام موهان لال

الهند

K8398852

السيد / السيدة:

الجنسية:

جواز سفر رقم:

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

وقد اقر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على ما يلي:

- 1) That the second party accepts to work for the first party as **REINFORCING FITTER**

(1) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة

in the U.A.E for a basic salary **600** Per Month

بدولة الإمارات

حداد تسليح بناء

شهريا

600

وذلك نظير راتب أساسي قدره

- 2) The duration of this agreement shall be **Limited**
 As from **04/05/2013** To **03/04/2015**

وتبدأ اعتبارا

محدد

(2) تكون مدة هذا العقد

من **04/05/2013** إلى **03/04/2015**

03/04/2015

إلى

04/05/2013

من

- A- The two parties hereto have agreed that the second party shall be subject to a probation period of months **6** (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment).

(أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة **6** شهور تحت الاختبار على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول

- B- The limited employment agreement expires on the date of expiry thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expiry thereof on the same terms and conditions.

(ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته. فإذا استمر الطرفان في تنفيذ اعتبار العقد مجددا لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ انتهاء العقد وبذات الشروط الواردة فيه

- 3) The first party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the employment agreement.

(3) يتحمل الطرف الأول تكاليف السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند انتهاء العقد

- 4) The first party may terminate the services of second party immediately and without notice in case the second party violates clause (120) of the federal law No (8) of 1980 in respect of the organizing of labour relation and as conditions provided there in and also as provided in clause (88) thereof.

(4) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة 120 من القانون الاتحادي رقم 8 لسنة 1980 في شأن تنظيم علاقات العمل وتعديلاته وبالشروط الموضحة بها 1980 وكذلك في الحالة التي نصت عليها المادة 88 من القانون ذاته

- 5) Provisions of federal act no.(8) shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for herein.

(5) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1980 فيما يتعلق بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد

- 6) This agreement is made in 3 copies. First copy retained with the ministry (labour dept) at the time of attesting the agreement each party hereto shall have one copy to act according whenever necessary...

(6) حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد ويتسلم كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم

Contract No:

MB134298360AE

رقم العقد:



7) The first party is obligated to grant the second party an annual leave with pay for 30 days (provided that the annual leave shall not be less than thirty days).

(7) يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة دورية مدفوعة الأجر مدتها 30 يوما سنويا (يجب ألا تقل عن ما جاء به القانون).

8) Other allowances granted to the second party:

(8) ميزات أخرى للطرف الثاني:

A - Accomodation All: first party الطرف الاول

أ - بدل سكن:

B - Transportation All: first party الطرف الاول

ب - بدل مواصلات:

C - Others:

ج - أخرى:

1 - _____ - 1
2 - _____ - 2
3 - _____ - 3
4 - _____ - 4

Basic salary: 600 الراتب الأساسي:

Total salary with Allowance: 600 مجموع الراتب والبدلات شهريا:

9) Other Conditions:

شروط أخرى:

A - _____ - أ

B - _____ - ب

10) Daily working hours are 8 hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops, hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine

(10) ساعات العمل اليومية 8 ساعات ولا تزيد عن ثماني وأربعين ساعة أسبوعيا وتكون تسع ساعات يوميا في حالة المحلات والفنادق والمقاصف وأعمال الحراسة.



SECOND PARTY الطرف الثاني X

بالي رام موهان لال

पतिराम

FIRST PARTY الطرف الاول X

الحاي للمقاولات (ش.ذ.م.م)

Handwritten signature and stamp of the first party.